

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0172

Domenica 21.03.2021

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato Stampa del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale sugli sviluppi del progetto volto a valutare e migliorare le condizioni WASH in un numero selezionato di strutture sanitarie cattoliche**

◆ **Comunicato Stampa del Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale sugli sviluppi del progetto volto a valutare e migliorare le condizioni WASH in un numero selezionato di strutture sanitarie cattoliche**

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Testo in lingua italiana](#)

Il Dicastero per il Servizio dello Sviluppo Umano Integrale fornisce un aggiornamento sul "Progetto WASH" (accesso all'acqua potabile, ai servizi sanitari e all'igiene) nelle strutture sanitarie appartenenti alla Chiesa, concepito dal Dicastero con congregazioni, vescovi, *Caritas Internationalis* e *Global Water 2020*. È stato annunciato lo scorso anno, insieme alla pubblicazione "*Aqua fons vitae*". L'importanza delle misure igieniche è diventata ancora più evidente a causa del COVID-19. Senza acqua e adeguate procedure igieniche miliardi di

persone sono a rischio.

Il Dicastero nell'agosto 2020 ha inviato una lettera a tutti i vescovi esortandoli a contribuire a garantire adeguate condizioni WASH *"in tutti i centri di salute della Chiesa cattolica al fine di curare in modo sicuro i pazienti, prevenire ulteriori trasmissioni del COVID-19 e altre malattie, nonché proteggere il personale medico e i cappellani"*, e a guidare i loro collaboratori, *"nella risposta a una situazione di terribile precarietà che sperimentano determinati centri di salute attivi in zone povere o isolate"*. La lettera ricordava come la Chiesa sia stata una pioniera nell'assistenza sanitaria in tutto il mondo, senza distinzioni di alcun tipo.

In prima linea in questo impegno ci sono i Fratelli Ospedalieri di San Giovanni di Dio, noti come Fatebenefratelli (400 centri di assistenza sociale e sanitaria in 52 Paesi). Fra Angel López, direttore dell'Ufficio Missioni e Cooperazione Internazionale della Curia Generalizia, spiega che *"l'acqua, oltre ad essere una risorsa insostituibile di prima necessità, per noi è uno dei mezzi più importanti ed economici per la prevenzione e il miglioramento della salute delle persone di ogni età"*.

All'appello del Dicastero hanno risposto Conferenze episcopali, diocesi, congregazioni e diverse Caritas. Una valutazione dettagliata è in corso in circa 150 strutture (dai piccoli dispensari agli ospedali) in 22 Paesi. Si elaborano stime dei costi per capire come migliorare in modo sostenibile le condizioni WASH e soddisfare adeguati standard con infrastrutture, attrezzature, manutenzione e formazione. Aloysius John, segretario generale di Caritas Internationalis, ritiene che ciò aiuterà *"a prevenire la diffusione di nuove malattie e a garantire un'assistenza dignitosa ai pazienti nelle strutture sanitarie. In tutto il mondo, molte organizzazioni locali della Caritas gestiscono programmi simili assicurando che le parrocchie, le comunità, i centri sanitari e le scuole abbiano i mezzi per proteggere la salute di coloro che servono"*.

I risultati preliminari della valutazione rivelano un bisogno urgente di interventi in alcune aree. Mentre il rapporto finale sarà pubblicato nel corso dell'anno, il Dicastero già lavora con partner e donatori interessati alla questione. David Douglas, direttore di Global Water 2020 e Waterlines ha una lunga esperienza in questo campo e ritiene che *"nuove iniziative, come quella ora condotta dal Dicastero, stanno consentendo agli spinosi problemi di WASH di essere non solo identificati ma risolti. La chiamata all'azione della Santa Sede sta aiutando ad estendere la possibilità di un WASH sicuro e sostenibile, oltre ad ispirare altre organizzazioni e governi che gestiscono strutture sanitarie"*.

La presidente dell'Unione Mondiale delle Organizzazioni Femminili Cattoliche (UMOFC), María Lía Zervino, afferma: *"L'appello del Dicastero è fondamentale. Le donne membri della UMOFC, che lavorano instancabilmente a livello di base nei vari continenti, prendendosi cura delle famiglie svantaggiate, dei senzatetto e degli anziani vulnerabili al COVID-19, sono testimoni del terribile bisogno di acqua potabile, che già mancava anche prima della pandemia nelle aree ad alto rischio sociale. Senza investimenti per garantire che il diritto umano all'acqua potabile sicura sia disponibile anche per i più bisognosi, tutti gli sforzi per educare alla salute saranno vani"*.

Le organizzazioni interessate ad aderire a questa iniziativa possono contattare il Dicastero. Il progetto è collegato a diverse altre iniziative attualmente in corso del Dicastero relativamente alla cura delle persone e del pianeta, e soprattutto per una ripresa post-COVID alla luce della responsabilità e della solidarietà verso i più vulnerabili.

[00376-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### Traduzione in lingua francese

Le Dicastère pour le Service du Développement Humain Intégral informe au sujet de l'avancement de son projet WASH (accès à l'eau potable, à l'assainissement et à l'hygiène) dans des établissements de santé appartenant

à l'Église, élaboré par le Dicastère avec des congrégations, des évêques, *Caritas Internationalis* et *Global Water 2020*. Il a été annoncé l'année dernière, en même temps que la publication "*Aqua fons vitae*". L'importance des mesures d'hygiène est devenue encore plus évidente en raison de la COVID-19. Sans eau et sans procédures d'hygiène adéquates, des milliards de personnes sont en danger.

Le Dicastère a envoyé une lettre à tous les évêques en août 2020, les exhortant à contribuer à assurer d'adéquates conditions WASH «dans tous les établissements de soins de l'Église catholique, de façon à y soigner les patients en sécurité, à éviter toute ultérieure propagation du COVID-19 ou d'autres maladies, et à protéger les professionnels de la santé ainsi que les aumôniers », et à conduire leurs collaborateurs «pour faire face à une véritable situation de détresse dans des établissements de soins actifs dans les zones isolées ou pauvres». La lettre rappelait que l'Église, de par son engagement, a été pionnière dans le domaine de la santé dans le monde entier, et ce sans faire de distinctions.

Aux premiers rangs de cet engagement figurent les Frères Hospitaliers de Saint-Jean de Dieu, connus sous le nom de *Fatebenefratelli* (400 centres sociaux et de santé dans 52 pays). Frère Angel López, Directeur du Bureau des Missions et de la Coopération Internationale de leur Curie Générale, explique que «l'eau, en plus d'être une ressource irremplaçable de première nécessité, est pour nous un des moyens les plus importants et les plus économiques pour la prévention et pour l'amélioration de la santé des personnes de tous les âges».

Des conférences épiscopales, des diocèses, des congrégations et plusieurs Caritas ont répondu à l'appel du Dicastère. Une évaluation détaillée est en cours dans environ 150 établissements (des petits dispensaires aux hôpitaux) dans 22 pays. Des devis sont préparés afin de comprendre comment améliorer durablement les conditions WASH et s'aligner sur des normes appropriées par le biais d'infrastructures, d'équipements, de maintenance et de formation. M. Aloysius John, Secrétaire Général de *Caritas Internationalis*, considère que cela aidera «à prévenir la propagation de nouvelles maladies et à garantir des soins décentes aux patients dans les établissements de santé. Partout dans le monde, de nombreuses organisations Caritas locales mènent des programmes similaires faisant en sorte que les paroisses, les communautés, les centres de santé et les écoles aient les moyens de protéger la santé des personnes qu'elles servent».

Les résultats préliminaires de l'évaluation révèlent un besoin urgent d'intervenir dans certaines zones. Le rapport final sera publié plus tard dans l'année, mais le Dicastère travaille déjà avec des partenaires et des donateurs intéressés par ce sujet. M. David Douglas, directeur de *Global Water 2020* et de *Waterlines*, a une longue expérience dans ce domaine. Il considère que «de nouvelles initiatives, comme celle qui est actuellement menée par le Dicastère, permettent non seulement d'identifier mais aussi de résoudre les problèmes WASH tenaces. L'appel à agir du Saint-Siège contribue à l'extension d'un système WASH sûr et durable, tout en inspirant d'autres organisations et gouvernements qui gèrent des établissements de santé».

La présidente de l'Union mondiale des organisations féminines catholiques (UMOFC), María Lía Zervino, déclare «l'appel du Dicastère est fondamental. Les femmes membres de l'UMOFC, qui travaillent sans relâche au niveau des organisations de base dans les différents continents, en s'occupant des familles défavorisées, des sans-abri et des personnes âgées vulnérables à la COVID-19, sont témoins du besoin terrible en eau potable qui manquait dans les zones à haut risque social avant même la pandémie. Sans investissements pour garantir que le droit à l'eau potable soit accessible également aux plus démunis, tous les efforts d'éducation en matière santé seront vains».

Les organisations qui souhaitent se joindre à cette initiative peuvent contacter le Dicastère. Le projet est lié à plusieurs autres engagements en cours du Dicastère concernant le soin pour les personnes et pour la planète, et notamment pour une récupération suite à la COVID qui soit responsable et solidaire avec les plus vulnérables.

Traduzione in lingua inglese

The Dicastery for Promoting Integral Human Development is pleased to provide an update on its WASH project (access to drinking Water, Sanitation and Hygiene) in health care facilities belonging to the Catholic Church, developed by the Dicastery for Promoting Integral Human Development in collaboration with religious congregations, bishops, *Caritas Internationalis* and *Global Water 2020*. It was first announced last year, together with the Dicastery's publication of *"Aqua fons vitae"*. The importance of hygienic measures had become even more evident throughout the world because of the COVID-19 pandemic. Without clean water and hygiene procedures, billions of people are placed at risk.

In August 2020 the Dicastery for Promoting Integral Human Development sent a letter to Bishops around the world, urging them to help ensure *"adequate access to water, sanitation and hygiene in all Catholic health care facilities in order to safely treat patients, prevent further spread of COVID-19 and other diseases, and protect health care workers and chaplains"*, and to lead their teams *"to respond to a desperate need in some of the health care facilities serving in isolated or impoverished areas of some dioceses"*. The letter reiterated how the Catholic Church has been a committed pioneer of healthcare around the world, irrespective of religion or nationality.

Among those who have been on the forefront of this commitment are the Brothers Hospitallers of Saint John of God, also known as *Fatebenefratelli* (400 social and health care centers, distributed across 52 countries). Fra. Angel López, Director of the Missions and International Cooperation Office of their General Curia, explains that *"water, in addition to being an irreplaceable resource of first necessity, for us is one of the most important and economical means to prevention and improvement of the health of people of all ages"*.

Bishops' conferences, dioceses, congregations and several Caritas have responded to the Dicastery's call. A detailed assessment is currently being conducted in approximately 150 Catholic healthcare facilities (from small dispensaries to hospitals) in 22 countries. Cost estimates are also being conducted to understand what has to be done and how much it would cost to sustainably improve WASH conditions and meet proper standards through infrastructure, equipment, maintenance and staff training. Mr. Aloysius John, Secretary General of *Caritas Internationalis*, considers that *"these initiatives will help prevent the spread of new diseases and ensure decent care for patients in health care facilities. All over the world, many local Caritas organizations run similar programs ensuring parishes, communities, health centers and schools have the means to protect the health of those they serve"*.

The preliminary results of these assessments reveal an urgent need in some areas. Whilst the final report will be published later in the year, the Dicastery is working with partners and donors interested in this project. Mr. David Douglas, Principal of *Global Water 2020* and *Waterlines*, notes that *"new initiatives, such as the one now led by the Dicastery, are enabling tenacious WASH problems to be not only identified but resolved. The Vatican's call to action is helping to extend safe and sustainable WASH, as well as inspiring other organizations and governments that run healthcare facilities"*.

The President of the World Union of Catholic Women's Organisations (WUCWO), María Lía Zervino states: *"The Dicastery's call is fundamental. The women members of WUCWO, working tirelessly at the grassroots level in the various continents, caring for disadvantaged families, the homeless and the elderly vulnerable to COVID-19, are witnesses to the dire need for safe drinking water, which was already lacking even before the pandemic in areas of high social risk. Without investment to ensure that the human right to safe drinking water is also available to the most needy, all efforts to educate about health care will be in vain"*.

Organizations interested in joining this initiative may contact the Dicastery. This initiative is connected to several ongoing commitments of the Dicastery regarding care for people and the planet, and especially for a COVID-recovery in responsibility and solidarity with the most vulnerable.

### Traduzione in lingua spagnola

El Dicasterio para el Servicio del Desarrollo Humano Integral presenta las últimas noticias sobre el "Proyecto WASH" (acceso al agua potable, al saneamiento y a la higiene) en centros sanitarios de la Iglesia, un proyecto impulsado por el Dicasterio junto a numerosas congregaciones, obispos, *Caritas Internationalis* y *Global Water 2020*. Este proyecto nació el año pasado coincidiendo con la publicación del documento "*Aqua fons vitae*". La importancia del agua y el saneamiento, con la COVID-19, es más evidente que nunca ya que sin agua y sin la higiene adecuada, la vida de miles de millones de personas corre peligro.

En agosto de 2020, el Dicasterio envió una carta a todos los obispos del mundo instándoles a ayudar a garantizar las condiciones adecuadas de agua, saneamiento e higiene "en todos los centros de salud de la Iglesia católica, con el fin de tratar a los pacientes de forma segura, prevenir la transmisión de la COVID-19 y de otras enfermedades, así como para proteger al personal médico y a los capellanes", y a orientar a su personal, "para responder a la situación terriblemente precaria que viven algunos centros de salud que operan en zonas pobres o aisladas." La carta recordaba cómo la Iglesia ha sido pionera en la atención sanitaria en todo el mundo, sin distinción de ningún tipo.

Al frente de este compromiso está la Orden Hospitalaria de los Hermanos de San Juan de Dios (Fatebenefratelli) con 400 centros sociales y sanitarios en 52 países. El hermano Ángel López, director de la Oficina de Misiones y Cooperación Internacional de la Curia General, explica que "el agua, además de ser un recurso insustituible de primera necesidad, es para nosotros uno de los medios más importantes y económicos para prevenir y mejorar la salud de las personas de todas las edades".

Conferencias Episcopales, diócesis, congregaciones y diversas organizaciones de Cáritas han respondido al llamamiento del Dicasterio. Se está llevando a cabo una evaluación detallada en unas 150 instalaciones sanitarias en 22 países (desde pequeños dispensarios hasta hospitales). También se están evaluando los recursos económicos y humanos que son necesarios para mejorar de forma sostenible las condiciones de agua, saneamiento e higiene y cumplir con las normas adecuadas en materia de infraestructura, equipamiento, mantenimiento y formación. Aloysius John, Secretario General de *Caritas Internationalis*, asegura que esto ayudará a "prevenir la propagación de nuevas enfermedades y a garantizar una atención digna a los y las pacientes en los centros sanitarios. En todo el mundo, muchas organizaciones locales de Cáritas llevan a cabo programas similares, garantizando que parroquias, comunidades, centros de salud y escuelas dispongan de los medios necesarios para proteger la salud de las personas a las que sirven."

Los resultados preliminares de la evaluación revelan la necesidad urgente de actuar en algunos ámbitos. Aunque el informe final se publicará a finales de este año, el Dicasterio ya está trabajando con socios y donantes interesados en esta cuestión. David Douglas, director de *Global Water 2020* y *Waterlines*, tiene una larga experiencia en este campo y afirma que "esta iniciativa que dirige el Dicasterio, está permitiendo que los espinosos problemas de WASH no sólo se identifiquen, sino que se resuelvan. Este llamamiento de la Santa Sede a la acción está contribuyendo a ampliar la posibilidad de un WASH seguro y sostenible, además de inspirar a organizaciones y gobiernos que gestionan instalaciones sanitarias."

La presidenta de la Unión Mundial de Organizaciones Femeninas Católicas (UMOFC), María Lía Zervino, afirma: "El llamamiento del Dicasterio es fundamental para las mujeres de la UMOFC, ya que muchas trabajan en todos los continentes atendiendo a familias desfavorecidas, a personas sin hogar y ancianos, colectivos más vulnerables al virus del COVID-19. Ellas son testigos de la falta de agua potable que ya existía antes de la pandemia en las zonas de alto riesgo social. Si no se invierte para garantizar que el derecho humano al agua potable esté también al alcance de los más necesitados, todos los esfuerzos para educar en materia de salud serán en vano".

El Dicasterio hace un llamamiento a las organizaciones interesadas a ponerse en contacto y sumarse a esta iniciativa. El proyecto está vinculado a otras iniciativas en curso del Dicasterio en relación con el cuidado de las

personas y del planeta, especialmente para una recuperación post-COVID a la luz de la responsabilidad y la solidaridad con los más vulnerables.

[00376-ES.01] [Texto original: Italiano]

[B0172-XX.01]

---